

AI 工具对大学生德语翻译学习的影响——以 DeepSeek 和 ChatGPT 为例

曲亦心 刘 鸣*

吉林外国语大学 吉林 长春 130000

【摘 要】：人工智能技术发展迅猛，DeepSeek，ChatGPT 等 AI 工具不断涌现，在外语教育领域拥有极为广阔的前景。为深入了解新工具的实际应用状况、成效及问题，本研究以吉林外国语大学德语系 61 名学生为调查对象，采用问卷的方式了解 AI 辅助德语翻译的实际使用情况、使用效果和存在的问题等方面，其中“Deepseek”使用率较高，该工具帮助我们进行德语翻译学习，但在跨文化交际内涵解释和复杂句法结构处理方面尚存不足。

【关键词】：AI 工具；德语翻译学习；DeepSeek；ChatGPT；大学生

DOI:10.12417/3041-0630.26.11.019

1 引言

1.1 研究背景

人工智能技术的快速发展正在重塑语言学习的运行机理与组织架构。DeepSeek 与 ChatGPT 等生成式人工智能产品凭借卓越的自然语言处理能力与跨文化交流能力使外语翻译逐步转变为具有个性化和高效化的新型模式。大型语言模型在翻译专业中的大量应用，不仅优化了人才培养成效，而且已形成较为完整的实践应用体系，尤其是德语教学对翻译技能的锻炼较低，传统德语翻译依赖纸质词典，教师单方面讲解再配合句型操练之类的简单机械方式，这些做法繁琐且很难适应如今的学习需要，如今 AI 不断更新变革，各种智能助力工具屡见不鲜，可以即时提供双语比对、语法剖析、语义挖掘以及文本润色等一系列内容，能够化解部分传统意义上的学习难题，当下已有部分研究试图去考察人工智能在德语翻译学习中的可能性，但是由于各类 AI 工具有所区别，并没有彻底评定其实际价值，总而言之，该领域尚处起步阶段。

1.2 研究目的与意义

本研究以 AI 工具在大学德语翻译学习的应用现状为前提，通过调查问卷验证 AI 在德语翻译学习中的作用，再采用深度访谈的形式调查了解学生对于 AI 辅助德语翻译学习，希望能推动传统的德语翻译学习向智能化方向发展。为学生在德语翻译学习过程中展现 AI 工具的使用方式与功能界限，降低技术依赖所致的思维惰性风险，推动“AI 辅助+人类智慧”的混合式学习模式的创新，学生在日常的德语学习中是否引进智能软件提供重要参考。

2 文献综述

近些年来，人工智能助推语言学习的研究逐渐成为国际学术界的重要议题，西班牙学者 Labarta（2025）针对 45 名国际商务德语专业的学生展开实证分析，结果表明在实际使用中，机器翻译因其便捷性而受到学生的青睐，但在德语惯用语表达时存在一致性不强、准确性较低的两种情况，提醒学界要好好思考^[1]，塞尔维亚学者 Tasi（2024）有 21.1% 的学生用机器翻译软件和词典软件查询词根、动词变位、同义词、反义词，98.3% 的学生把这两种语言工具看作基本的教学手段和提升听力理解、加强记忆能力的方法。^[2]2026 年意大利学者 Buffagni, Hepp 以两所大学德语高级班为案例，就 AI 翻译技术应用于文学教学进行了研究，并为教学提出了诸多改进建议，由此可见，人工智能使语言学习由单一、固定转变为多元、智能的方式。^[3]

国内学者围绕 ChatGPT 与高校外语翻译实践活动的关联展开探讨，该技术在丰富译文内容，提升辅助效果方面有明显作用，在谈及可能出现的版权侵害以及信息真实性等方面时，相关的研究显得更为深入细致^[4]，有学者探讨了人工智能软件 ChatGPT 对高校外语专业翻译实践的影响，分析了其在增加翻译资料来源、提升辅助翻译质量方面的积极作用，同时也指出了版权问题和误译问题等不足。^[5]从当下研究角度来看，在英汉翻译课程里采用 Deepseek 会得到较好成效^[6]，文学类翻译优于传统模式以及其他热门自然语言处理系统^[7]，也有观点指出，过分依靠此类 AI 翻译工具不利于使用者自身语言能力的成长，跨文化认知水平和批判性思维的发展。但是这样的结论还需要被证明。

作者简介：曲亦心（2005 年 6 月），女，汉族，山东省烟台市莱州市人，在读本科，吉林外国语大学，研究方向：德语翻译学习。

通讯作者：刘鸣，1996.5，女，汉族，吉林长春，讲师，硕士，吉林外国语大学，研究方向：德语语言学。

国家级创新训练项目：AI 工具对大学生德语翻译学习的影响——以“DeepSeek”和“ChatGPT”为例；项目编号：202510964009。

目前德语翻译教学研究尚处初阶阶段，而在已有研究中，国内德语专业学生缺乏实证的情况颇为明显，在现有文献集中以英语翻译教育为重点的研究现状看来，若以德语翻译为研究对象，具有坚实理论支撑和实际依据的研究仍有不足，本文正是对上述学术空白加以填补，并在此基础上进一步推进。

3 AI 工具对德语翻译影响的分析

3.1 调查对象

调查对象为吉林外国语大学德语专业在校生，收回有效问卷共 61，大一共 22 人占 36.07%，大二 23 人是 37.70%，大三 14 人占 22.95%，大四共 2 人占 3.28%，在德语学习方面分成了初、中、高三个，占总人数的百分比分布分别为 70.49%和 21.31%，以及 8.20%，样本覆盖率较广，具有一定代表性。

3.2 调查方法与工具

本研究主要采用问卷调查法，围绕 AI 工具使用现状、使用场景、工具选择偏好、使用效果、依赖程度及存在问题等维度设计问卷，包含单选题、多选题、排序题和矩阵量表题。量表题采用李克特五级量表（1=非常不同意，5=非常同意）。数据于 2026 年完成收集。研究重点对比分析 DeepSeek 和 ChatGPT 两款工具。

3.3 调查结果与分析

3.3.1 AI 工具使用现状

AI 工具在德语专业学生中已得到普遍使用。仅有 1 人（1.64%）从未使用过 AI 工具，偶尔使用的有 20 人（32.79%），经常使用的有 34 人（55.74%），高频使用的有 6 人（9.84%）。在每次的使用时长上，使用时长为 5-15 分钟的人最多达 25 人（40.98%），使用 15-30 分的人数达 20 人（32.79%），使用 30 分钟以上的人数为 9 人（14.75%），使用时长在 5 分钟之内为 7 人（11.48%）。

（1）常用工具：DeepSeek 使用率为 88.52%，ChatGPT 使用率为 37.70%。DeepL 和百度翻译使用率各为 19.67%。Google Translate 使用率为 18.03%，在使用的偏好上，31 人选择 DeepSeek 加 ChatGPT 结合使用，也有 18 人更倾向于仅使用 DeepSeek，5 人仅使用 ChatGPT，还有 7 人没有特别偏好。

（2）使用场景：受访者对 AI 翻译工具的应用场景较为广泛：44 人（72.13%）主要用于德语句子的翻译与润色；42 人（68.85%）用于长难句的句法结构分析与语法解析；38 人（62.30%）用于词汇查询与例句检索；32 人（52.46%）用于课后作业与自主学习辅助；26 人（42.62%）用于考试备考与复

习；22 人（36.07%）用于译文校对与表达优化。AI 工具已渗透至德语翻译学习的各主要环节。

3.3.2 工具选择的影响因素

从调查结果可以看出，学生在择 AI 工具时注重准确性与响应速度，对辅助功能即低成本或支持多轮追问能力等方面关注度较低。

在多选题中，学生选择某一工具的主要原因分布如图 1 所示。操作更便捷的人数最多，占比 65.57%，达到 40 人，翻译质量更高和免费试用的比例相同，均占总人数的 59.02%，各为 36 人，而交互更自然/解释更清晰则有 32 人，占 52.46%，此外，由于同学或老师推荐的人有 18.03%。

表 1-1 您选择上述工具的主要原因是什么？

您选择上述工具的主要原因是什么？[多选题]		
选项	小计	比例
翻译质量更高	36	59.02%
交互更自然，解释更清晰	32	52.46%
操作更便捷	40	65.57%
免费试用	36	59.02%
同学、老师推荐	11	18.03%
其他	2	3.28%
本题有效填写人次	61	

研究得出的数据得出结论，使用人工智能翻译工具的频次非常高，而在众多需要功能中，最需要的就是 AI 翻译的工具实用并且跑得快，在辅助教学方面一般。与 Labarta（2025）研究成果中的数据结果吻合。

3.3.3 AI 工具对翻译学习的影响

（1）积极影响：从矩阵量表 1-1 分析结果可以看出，受访学生对于 AI 在德语翻译学习中发挥的积极作用持肯定态度。AI 工具对于德语翻译效率的影响得分是 3.82，4 分及以上的学生占总人数的比例是 63.93%；而对于 AI 工具在德语翻译过程中对于译文质量的作用得分只有 3.80 分，在此得分基础上也有不少学生给出了高分；而 AI 工具在德语翻译学习中的总体效果，在“AI 工具在德语翻译学习中起到的辅助作用”一项上，平均得分为 3.85 分，有超过六成的学生选择了 4 分或 5 分，表明大部分受访者都给予正面评价；三项指标平均分都高于 3.80 分，说明样本群体对于 AI 教学方式的认可是一致的、可靠的。

表 1-2 请根据您的实际感受，评估您对以下陈述的同意态度（1=非常不同意，5=非常同意）

请根据您的实际感受，评估您对以下陈述的同意态度（1=非常不同意，5=非常同意）						
	1	2	3	4	5	平均分
使用 AI 工具能显著提高我的德语翻译效率						
	1（1.64%）	3（4.92%）	18（29.51%）	23（37.7%）	16（26.23%）	3.82
AI 工具能帮助我更好地理解德语长难句和专业术语						
	1（1.64%）	1（1.64%）	25（40.98%）	20（32.79%）	14（22.95%）	3.74
AI 工具能提升我的德语译文整体质量						
	1（1.64%）	3（4.92%）	19（31.15%）	22（36.07%）	16（26.23%）	3.8
使用 AI 工具后，我对德语语法规则理解更加深入						
	1（1.64%）	1（1.64%）	26（42.62%）	18（29.51%）	15（24.59%）	3.774
我认为 AI 工具对我的德语翻译学习很有帮助						
	1（1.64%）	2（3.28%）	20（32.79%）	20（32.79%）	18（29.51%）	3.85
小计	5（1.64%）	10（3.28%）	108（35.41%）	103（33.77%）	79（25.90%）	3.79

由分项指标表 1-2 可得，“德语文化背景理解”得分为 3.77 分，得分最高，“长难句处理能力”得分为 3.69 分，得分与“德语文化背景理解”相当，翻译效率得分居第三位，为 3.64 分，

“翻译准确度”得分最低，仅为 3.59 分。目前已有许多研究表明使用翻译辅助手段能够提高翻译的速度和质量，促进文化交流等，具有较好的推广意义。

表 1-3 使用 AI 工具后，您觉得以下方面发生了怎样的变化(1=显著降低/变差，5=显著提高/变好)

使用 AI 工具后，您觉得以下方面发生了怎样的变化(1=显著降低/变差，5=显著提高/变好)						
	1	2	3	4	5	平均分
能力维度						
	2（3.28%）	1（1.64%）	26（42.62%）	23（37.7%）	9（14.75%）	3.59
翻译速度						
	1（1.64%）	3（4.92%）	24（39.34%）	22（36.07%）	11（18.03%）	3.64
德语长难句理解能力						
	2（3.28%）	1（1.64%）	24（39.34%）	21（34.43%）	13（21.31）	3.69
独立思考与解决问题能力						
	1（1.64%）	7（11.48%）	25（40.98%）	18（29.51%）	10（16.39%）	3.48
对德语文化背景的理解						
	1（1.64%）	3（4.92%）	20（32.79%）	22（36.07%）	15（24.59%）	3.77
小计	7（2.3%）	15（4.92%）	119（39.02%）	106（34.75%）	58（19.02%）	3.63

（2）消极影响与依赖问题：研究数据表明人工智能（AI）辅助工具对于德语翻译学习存在一些问题，调查结果表明，“优先使用 AI 来解决翻译难题”一项选择 4、5 分的学生共占 50.82%，依赖 AI 导致自主分析能力降低的是 3.31 分，而因为过于依赖 AI，导致知识理解程度受限的是 3.33 分，离开 AI 后独立翻译能力下降得分为 3.34 分。大部分被调查者都认为“长期使用会抑制专业技能提高”，该条目得分在 3.28 分左右，占被调查者总人数的 36.06%以上，总体上来看，被访者对于 AI 工具带来的负面效果有较为清晰的认识。

根据调研数据可知，有 78.69%的人表示自己用过 ai 翻译的作业，从数据可知偶尔使用（2 次以内）占 57.38%、有时使用（3 次到 5 次）占 18.03%，经常使用（5 次以上）占比为 3.28%，完全不使用占总人数的 21.31%。

3.3.4 AI 工具的主要不足

从数据研究中我们能够看出人工智能翻译技术在实际使用过程中有非常多的困难，有 62%的调查者认为 AI 译文存在语法错误，或无法准确表达文化负载词及特色德语表达，其次 57.38%的受访者认为部分 AI 输出的文本过分偏离原意，

44.26%的受访者认为 AI 工具无法区分书面语与口语,另外认为过度依赖 AI 工具也会阻碍个体独立思考、创造意识的培养,占到总人数比例的 26.23%。

根据受访者提供的数据可知,人工智能翻译工具存在的一些主要缺陷有以下几个方面,有 59.02%的受访者认为 AI 工具在跨文化语境意义传递能力较差,也有 54.10%的受访者表示它对于复杂的句法结构处理不佳,52.46%的受访者认为对专业术语翻译的准确度较低,有 37.70%的人同意缺乏解释性反馈。

本研究得出的结果和 Tasić(2024)所做的调查结果一致性极高,可知绝大部分学生都将人工智能看作达到自己学习目的的工具,但做一些文化内涵丰富、结构复杂的语法翻译工作时,现在的人工智能技术还存在很多的不足。

3.3.5 使用模式分析

从实践应用的角度出发,把 AI 当做字典查询的辅助工具为 3.62 分,参考 AI 译文并在此基础上进行优化修改为 3.59 分,用批判性思维去审视并修正 AI 生产的内容所得到的评分是 3.61 分,直接采用 AI 生成的译文然后做少量调整所得到的评分是 3.15 分。

从统计角度来讲,多数受访者对人工智能生成的内容是审慎的,大多数使用者是批判的,批判着去观察它。从实践的角度来看,用直接使用的方式进行的方法,也是有应用的场景存在的,因此应当引起德语翻译领域的研究学者们的关注,探究其深层原因。

3.3.6 引导建议

数据分析得知,绝大多数的人认为可以采用以自主翻译为主, AI 校正为辅的学习模式。在翻译实践中, 52.46%的受访者建议开设 AI 辅助翻译专题指导课程, 47.75%的受访者认同

教师制定明确的 AI 使用规范,有 42%的受访者主张“自主翻译优先, AI 校对为辅”的学习原则,还有 36.07%的受访者建议强化翻译基础训练,进而降低学生对于 AI 工具的依赖。

4 结论

本研究以吉林外国语大学 61 名德语专业本科生为调查对象,采用问卷调查法,旨在考察 AI 工具在大学生德语翻译学习中的应用现状、实际效果及存在的问题,并在此基础上探讨 AI 工具辅助德语翻译学习的有效路径。

数据显示, 88.52%的学生选择 DeepSeek 作为常用辅助工具。72.13%的学生使用 AI 工具进行德语句子的翻译与润色,另有 68.85 的同学借助 AI 工具解析复杂长难句的语法结构等。而 70.91%的学生将“翻译准确性”作为选择 AI 工具时最看重的因素;且学生对 AI 工具的交互性和深度解释功能需求不高。

本研究存在以下局限:样本仅来源于一所高校(吉林外国语大学),样本量为 61 人,其中初级水平学习者占比较高(70.49%),可能影响结论的普适性;研究以问卷调查为主,未采用实验研究或纵向追踪方法,难以深入揭示 AI 工具对翻译能力发展的长期影响机制。

综上所述, AI 工具已广泛融入德语专业学生的翻译学习实践,正逐渐成为德语翻译学习的重要辅助手段。它能极大提升翻译速度和质量,有助于学生检索词汇、掌握语法、建构句子的能力。但也存在着过度依赖 AI 辅助工具会不利于学生独立思考和创新表达自己的想法与能力,且在文化内涵与传播方面存在局限。如何在发挥 AI 技术优势的同时,有效规避其对人文学科核心素养的侵蚀,实现“技术赋能”与“人文坚守”的平衡,将是德语翻译教育乃至整个外语教育领域在 AI 时代面临的核心命题。

参考文献:

- [1] Labarta,M.(2025,October 21).Artificial Intelligence in Foreign Language Education:A Case Study of German for International Business Students at a Spanish University[Conference presentation].University of California,Berkeley,CA,United States.
- [2] Tasić,Lj.(2024).Machine Translation in German Language Teaching and Learning:A Survey of Use and Views Among University Students.PHILOLOGIST – Journal of Language,Literature,and Cultural Studies,15(30),248-271.
- [3] Buffagni,C.,&Hepp,M.(2026).KI-gestützteÜbersetzung eines literarischen Texts im universitären DaF-Bereich:eine Studie zum Einsatz von DeepL.[LEA-Quaderni di Lea].Advance online publication.
- [4] 马迅.人工智能软件对高校外语专业翻译实践的利弊影响及问题对策研究——以 ChatGPT 为例[J].海外英语,2023(21):23-25.
- [5] 陈新仁.ChatGPT 与二语语用教学[J].外语教学理论与实践,2024(4):16-29.
- [6] 臧宏业,张琪.DeepSeek 在翻译教学中的应用研究[J].秦智,2026(5):169-171.
- [7] 张曙康,赵朝永.大语言模型之于文学翻译的适切性研究——基于多指标评估的《边城》多模型译文质量对比[J].中国外语,2025,22(4):85-95.